

EL SISTEMA VOCÁLICO FRANCÉS

En esta reseña, se expondrá un breve resumen de los contenidos del taller *La pronunciación y la grafía de las vocales en francés*, impartido en la IX Semana del Traductor y del Intérprete y la VIII Semana del Licenciado en Idiomas Modernos.

Sistema vocálico francés

El sistema vocálico francés está compuesto en un principio por quince fonemas: once vocales orales y cuatro vocales nasales. Hay que precisar que letras y sonidos no siempre se corresponden.

A continuación, se presentan las quince vocales orales y nasales:

Vocales orales

/i/ como en *cil*
/e/ como en *ces*
/ɛ/ como en *celle*
/a/ como en *ma*
/ɑ/ como en *mât*
/ɔ/ como en *port*
/o/ como en *pot*
/u/ como en *roue*
/y/ como en *rue*
/ø/ como en *peu*
/œ/ como en *peur*

Vocales nasales:

/ɛ̃/ como en *brin*
/œ̃/ como en *brun*
/ɑ̃/ como en *sans*
/ɔ̃/ como en *son*



Joan Valetina Sancler, izq.,
recibe de Florymar Andrade el
certificado como facilitadora del taller
Gramática francesa de la A a la Z

Ahora bien, anteriormente se han presentado las vocales orales y nasales del francés estándar, sin embargo, es importante precisar que de estos quince fonemas, dos están desapareciendo del sistema vocálico francés. Se trata de los fonemas /œ̃/ y /ɑ/. Abry y Veldeman (2007) explican que el fonema /œ̃/ está siendo remplazado por /ɛ̃/ mientras que /ɑ/ está siendo remplazado por /a/. Por esta razón, las autoras describen en su obra *La phonétique* trece fonemas vocálicos en lugar de quince. Asimismo, Martins y Mabilat (2004) presentan ejercicios de pronunciación considerando solo trece vocales, excluyendo así los fonemas /œ̃/ y /ɑ/ en su obra *Sons et intonation*. Por su parte, Abry y Chalaron (1994) adoptan un sistema vocálico de trece vocales argumentando que no vale la pena hacer las oposiciones /œ̃/ y /ɛ̃/ y /ɑ/ y /a/ puesto que aunque aún no han desaparecido, están en vías de extinción. Siendo así, las autoras consideran que no vale la pena hacer énfasis al respecto con los estudiantes extranjeros. Abry y Veldeman (2007) de todas formas señalan que “no todos los franceses tienen el mismo sistema fonológico. Hay variaciones geográficas o sociales” (p. 27).

Características del sistema vocálico francés

En la imagen que se muestra en la figura 1, se visualiza el trapecio vocálico, en el cual se pueden apreciar las características del sistema vocálico francés. La primera característica que puede percibirse es que hay cuatro grados de apertura: vocales abiertas, semiabiertas, cerradas y semicerradas. Además, puede observarse que el sistema vocálico francés tiene la particularidad de tener vocales anteriores labializadas ($/y/$, $/ø/$, $/œ/$, $/œ̃/$), una característica muy singular de la lengua francesa. Otro rasgo del sistema vocálico francés es la presencia de nasales. Es importante recordar que cuando la vocal es nasal, el aire no solo pasa por la cavidad bucal, sino también por la cavidad nasal.

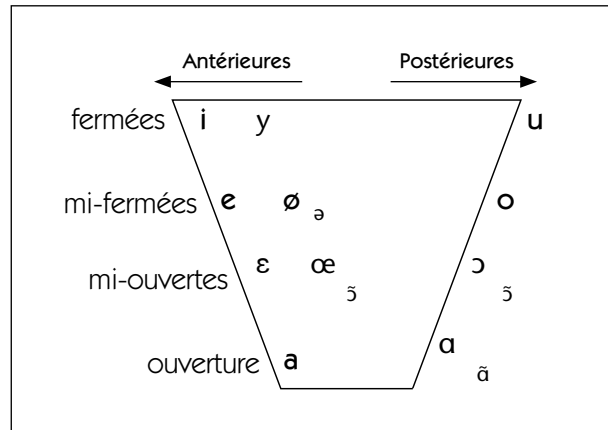


Figura 1. Sistema vocálico francés

Como hispanohablantes sería interesante comparar el sistema vocálico francés con el propio del español. En primer lugar, se puede apreciar que la figura utilizada para la representación gráfica del sistema vocálico es un triángulo en lugar de un trapecio; esto se debe a que en español, hay tres grados de apertura. Asimismo, en español no hay vocales semiabiertas ($/ɛ/$, $/ɛ̃/$, $/œ/$, $/œ̃/$), vocales anteriores labializadas ($/y/$, $/ø/$, $/œ/$, $/œ̃/$) ni vocales nasales ($/ɛ̃/$, $/œ̃/$, $/ā/$, $/ā̃/$). Esto es una información relevante tanto para los profesores como para los estudiantes de francés ya que es justamente en esos fonemas que no existen en español donde encontraremos dificultades al momento de trabajar la pronunciación.

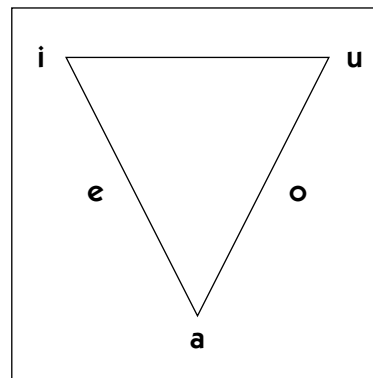


Figura 2. Sistema vocálico español